

## De Beet.

- De Beet is de tweede letter van het Hebreeuwse alfabet.

Het Hebreeuwse woord Beet betekent huis.

We kennen het wel uit de naam van het plaatsje Bethlehem dat letterlijk broodhuis betekent en bij ons bekend is geworden als Bethlehem.

De hongersnood in het begin van het boekje Ruth wordt getekend doordat Elimelech en Noömi weg moeten trekken, juist uit het plaatsje Bethlehem. Het broodhuis is dus niet meer wat het behoort te zijn.

- Vooral in de joodse mystiek is naar aanleiding van deze letter veel gespeeld met de gedachte dat God zich een huis, een woonplaats, bij de mensen wil maken. Daar gaat het om in de schepping. De mystici hebben hierbij vooral ook gedacht aan Jesaja 6:3 "De ganse aarde is van zijn heerlijkheid vol."

In het schilderij van Ruud Bartlema zien we dit ook:

- We zien dat God zich vooral een woonplaats schept in de mens.
- Maar we zien hoe de letter in goud oplicht in het totale gewone leven.
- We zien dat het gaat om Gods heerlijkheid op aarde; zie de cirkel.

- De leesrichting in het Hebreeuws is van rechts naar links. De eerste letter van de Bijbelse tekst is dus de Beet. Deze letter is van achteren en onderen en boven dicht.

Alleen in de leesrichting is de letter open. We moeten dus alles verwachten van wat er geschreven staat. Naar alle andere kanten is de weg afgesloten.

- Rondom zien we tekst van het eerste vers.

In de gebruikelijke vertaling: In het begin schiep God de hemel en de aarde".

Misschien is minstens zo'n goede vertaling die van Pieter Oussoren in de Naardense Bijbel: "Sinds het begin is God schepper van de hemelen en de aarde."

Zo is de schepping geen gebeuren in het verleden, ooit begonnen en afgerond, maar veeleer een proces dat ooit begonnen is en nog steeds voortduurt.

Het gaat dus in deze vertaling om een voortdurend proces van het licht tegen het duister en het droge tegen de zee.

Consequent is dan ook dat Pieter Oussoren Johannes 1 zo vertaald:

"Sinds het begin is er het spreken van God;

dat spreken is God nabij,

ja God zelf is dat spreken."

Zo zie je dat het proces doorgaat en met name weer gestalte krijgt in Jezus over wie Johannes zijn evangelie schrijft.

Jan de Geus.